



Während all dieser Angst und Verwirrung kamen die achtzehnhundert Geschwister auseinander und begegneten sich nicht wieder oder kannten einander wenigstens nicht mehr; nur ein Dutzend blieb auf demselben Fleck und als sie sich ein paar Stunden ruhig verhalten hatten, verwandten sie den ersten Schecken und fingen an, neugierig zu werden.

Sie sahen sich um; sie sahen aufwärts, und sie sahen abwärts,

und da in der Tiefe glaubten sie das schreckliche Ding zu erblicken, das sie so in Angst versetzt hatte, groß wie klein. Das Ding lag lang über den Meeresboden ausgestreckt, so weit sie sehen konnten; sehr dünn war es, aber sie wußten ja nicht, wie dick es sich machen konnte oder wie stark es war. Es lag ganz still, aber, dachten sie, das konnte ja Hinterlist sein.

ESPAÑOL

Con todo aquel espanto y barullo, los mil ochocientos hermanos se dispersaron y ya no volvieron a encontrarse nunca; en todo caso, no se reconocieron. Sólo media docena se quedó en un mismo lugar, y, al cabo de unas horas de estarse quietecitos, pasado ya el primer susto, empezaron a sentir el cosquilleo de la curiosidad.

Miraron a su alrededor, arriba y abajo, y en las honduras creyeron entrever el horrible monstruo, espanto de grandes y chicos. La cosa estaba tendida sobre el suelo del mar, hasta más lejos de lo que alcanzaba su vista; era muy delgada, pero no sabían hasta qué punto podría hincharse ni cuán fuerte era. Se estaba muy quieta, pero, temían ellos, a lo mejor era un ardid.

ENGLISH

In all this fright and confusion, the eighteen hundred brothers and sisters had all become separated, never again to know or even meet each other, excepting ten of them who had remained at the same place; and after these had held themselves still for a couple of hours, they recovered from their first fright and began to be curious.

They looked about; they looked up and they looked down, and there in the deep they thought they saw the frightful thing that had scared them, scared everyone, big and little. There it lay along the bottom of the ocean, extending as far as they could see; it was quite thin, but then they didn't know how thick it could make itself or how strong it was. It lay very quiet, but that, they thought, could be a trick.